

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 11:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A dwa wasze oddziały, wszyscy, którzy wychodzą w szabat, obejmiecie straż w domu JAHWE przy królu.                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dwa wasze oddziały, czyli wy wszyscy, którzy zdajecie służbę w szabat, obejmiecie straż w świątyni JAHWE przy królu.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A dwie części spośród was — wszyscy, którzy wychodzą w szabat, niech trzymają straż w domu JAHWE przy królu.                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A dwie części z was wszystkich wychodzących w sabat niech trzymają straż domu Pańskiego około króla.                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A dwie części z was wszystkich wychodzących w sabat niechaj strzegą straży domu PANSKIEGO około króla.                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dwa oddziały z was wszystkich, schodzących ze służby w szabat, mają trzymać straż w świątyni Pańskiej przy królu.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dwa oddziały z was, wy wszyscy, którzy zdajecie w sabat służbę, pilnujcie przybytku Pańskiego przy królu.                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dwa oddziały, czyli wszyscy, którzy kończycie służbę w szabat, będą trzymać straż w domu JAHWE przy królu.                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Natomiast dwa oddziały tych spośród was, którzy są wolni od służby w szabat, będą pełnić straż w domu JAHWE, przy królu.              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | dwie części z was, [to jest] wszyscy, którzy odchodzą w szabat, obejmiecie straż nad królem w Świątyni Jahwe.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дві групи в вас, кожний, що виходить в суботу, і стерегтимуть сторожу господнього дому при царі.                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | wraz z dwoma spośród was oddziałami, czyli wszystkimi wychodzącymi w szabat, by trzymać straż przy królu obok Przybytku WIEKUISTEGO – |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A są wśród was dwa oddziały, które całe wychodzą w sabat, i te mają pilnie strzec domu JAHWE ze względu na króla.                     |